

ANNEX 1: GENERAL TERMS AND CONDITIONS

I. General

1-1 Any order or services provided by **EUROFINS CONSUMER PRODUCT ASSURANCE (CAMBODIA) CO., LTD.** (hereinafter “**EUROFINS CPA**”) is subject to these general conditions of services (herein after, the “**General Conditions of Services**”). **EUROFINS CPA** reserves the right to change or modify the **General Conditions of Services** at any time.

1-2 The information contained in other documents, as well as the information, advice and opinions given by any of **EUROFINS CPA**'s agents (hereinafter the “**Quality Controller**”) are of purely indicative value as leaflets, catalogues, or any other documents issued by **EUROFINS CPA**

1-3 **EUROFINS CPA** reserves the right to refuse, for legitimate reasons, orders when they are abnormal or exorbitant in comparison to the **General Conditions of Services**.

II. Provisions of Services

2-1 Services carried out by **EUROFINS CPA**, on behalf of an entity or individual from whom the instructions to act have originated (hereinafter called the “**Client**”) will be carried out by using techniques and processes that permit an independent, impartial, transparent and objective approach.

2-2 A contract incorporating these **General Conditions of Services** (the “**Contract**”) is formed when the **Client** issues an order in response to **EUROFINS CPA**'s Offer (the “**Order**”), and that **Order** is accepted by **EUROFINS CPA**. It shall be deemed accepted and effective when: (i) the Offer (with the **General Conditions of Services** attached) is explicitly accepted and signed by the **Client**; or (ii) **EUROFINS CPA** explicitly confirms acceptance of the **Order** in writing, or (iii) **EUROFINS CPA** proceeds with execution of the **Order** without requiring written confirmation. The end result of the services will consist of a certificate or document (hereinafter called the “**Report**”) communicating the collection of information, including pictures.

ឧបសម្ព័ន្ធទី ១៖ លក្ខខណ្ឌ និងបទប្បញ្ញត្តិទូទៅ

I. បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ

១-១ រាល់ការបញ្ជាទិញ ឬការផ្តល់សេវាកម្មណាមួយពីក្រុមហ៊ុន **EUROFINS CONSUMER PRODUCT ASSURANCE (CAMBODIA) CO., LTD.** (តទៅនេះហៅថា “**EUROFINS CPA**”) គឺស្ថិតនៅក្រោមលក្ខខណ្ឌទូទៅនៃសេវាកម្មទាំងនេះ (តទៅនេះហៅថា “**លក្ខខណ្ឌទូទៅនៃសេវាកម្ម**”) ។ **EUROFINS CPA** រក្សាសិទ្ធិគ្រប់ពេលក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ ឬកែប្រែលក្ខខណ្ឌទូទៅនៃសេវាកម្ម ។

១-២ ព័ត៌មានដែលមាននៅក្នុងឯកសារផ្សេងទៀត ក៏ដូចជាព័ត៌មានការណែនាំ និងមតិយោបល់ដែលផ្តល់ដោយភ្នាក់ងារណាមួយរបស់ **EUROFINS CPA** (តទៅនេះហៅថា “**អ្នកគ្រប់គ្រងគុណភាព**” (“**Quality Controller**”) គឺថាឥតទុកជាឯកសារណែនាំ ដូចជាខិត្តប័ណ្ណកាតាឡុក ឬឯកសារផ្សេងទៀតដែលចេញដោយ **EUROFINS CPA** ។

១-៣ **EUROFINS CPA** រក្សាសិទ្ធិក្នុងការបដិសេធការបញ្ជាទិញ ដោយហេតុផលស្របច្បាប់ នៅពេលដែលវាមានភាពមិនប្រក្រតី ឬលើសពីអ្វីដែលបានចែងក្នុងលក្ខខណ្ឌទូទៅនៃសេវាកម្ម។

II. បទប្បញ្ញត្តិនៃសេវាកម្ម

២-១ សេវាកម្មដែលអនុវត្តដោយ **EUROFINS CPA** ក្នុងនាមអង្គការ ឬបុគ្គល ដែលទទួលបានការណែនាំពីអ្នកឱ្យធ្វើសកម្មភាពនោះ (តទៅនេះហៅថា “**អតិថិជន**”) និងត្រូវបានអនុវត្តដោយប្រើប្រាស់បច្ចេកទេស និងដំណើរការដែលប្រកបដោយឯករាជ្យ មិនលំអៀង តម្លាភាព និងសុភវិនិច្ឆ័យ ។

២-២ កិច្ចសន្យាដែលរួមមានលក្ខខណ្ឌទូទៅនៃសេវាកម្មទាំងនេះ (“**កិច្ចសន្យា**”) ត្រូវបានបង្កើតឡើងនៅពេលដែលអតិថិជនបញ្ជាទិញ ឆ្លើយតបទៅនឹងការផ្តល់ជូនរបស់ **EUROFINS CPA** (“**ការបញ្ជាទិញ**”) ហើយការបញ្ជាទិញនោះត្រូវបានទទួលយកដោយ **EUROFINS CPA** ។ វាត្រូវបានចាត់ទុកថា ត្រូវបានទទួលយកនិងមានប្រសិទ្ធភាពនៅពេលដែល៖ (i) ការផ្តល់ជូន (ជាមួយនឹងលក្ខខណ្ឌទូទៅនៃសេវាកម្មភ្ជាប់មកជាមួយ) ត្រូវបានទទួលយក និងចុះហត្ថលេខាយ៉ាងច្បាស់លាស់ដោយអតិថិជន; ឬ (ii) **EUROFINS CPA** បញ្ជាក់យ៉ាងច្បាស់លាស់អំពីការទទួលយកការបញ្ជាទិញជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬ (iii) **EUROFINS CPA** បន្តប្រតិបត្តិការបញ្ជាទិញដោយមិនតម្រូវឱ្យមានការបញ្ជាក់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។ ជាលទ្ធផលបញ្ចប់នៃសេវាកម្ម នឹងមានវិញ្ញាបនបត្រ ឬឯកសារ (តទៅនេះហៅថា “**របាយការណ៍**”) ដែលបង្ហាញពីការប្រមូលព័ត៌មាន រួមមានទាំងរូបភាព។

2-3 EUROFINS CPA's services (hereinafter called the ""Services'") consist of work performed by EUROFINS CPA, including but not limited to:

- Factory audits;
- Before production inspections;
- Final random inspection and quality control;
- During production inspections;

2-4 EUROFINS CPA provides Services according to international standards ISO 2859 (also known as MIL STD 105 E and NFX 06.022) as detailed by writing in the communication with the Client.

2-5 The Services take place in the supplier's facilities unless the Client has expressly indicated that the Services should take place in another place.

2-6 In any case, the place where the Services are performed shall be compliant with the relevant provisions of "EUROFINS CPA Guideline" issued by EUROFINS CPA and shall enable EUROFINS CPA to provide the Services in proper conditions. This document is available from EUROFINS CPA, upon request.

2-7 Information stated in the Report is derived from the results of inspection or testing procedures carried out on accordance with the specified instructions of Client, and/or our assessment of such results on the basis of any technical standards, trade custom or practice, or other circumstances which should in our professional opinion be taken into account.

2-8 Reports of findings issued further to the testing of samples contain EUROFINS CPA's opinion of inspected pieces only and do not express any opinion upon the lot from which the inspected pieces were drawn.

2-9 Reports of findings issued by EUROFINS CPA will reflect the facts as recorded by it at the time of its intervention only and within the limits of the instructions received.

2-10 EUROFINS CPA is under no obligation to refer to, or report upon, any facts or circumstances which are outside the specific instructions received.

២-៣ សេវាកម្មរបស់ EUROFINS CPA (តទៅនេះហៅថា "សេវាកម្ម") មានការងារដែលអនុវត្តដោយ EUROFINS CPA រួមមានប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះ៖

- ការត្រួតពិនិត្យរោងចក្រ (Factory audits)
- ការត្រួតពិនិត្យមុនការផលិត (Before production inspections)
- ការត្រួតពិនិត្យ និងការគ្រប់គ្រងគុណភាពចុងក្រោយ (Final random inspection and quality control)
- ការត្រួតពិនិត្យកំឡុងពេលផលិត (During production inspections)

២-៤ EUROFINS CPA ផ្តល់សេវាកម្មស្របតាមស្តង់ដារអន្តរជាតិ ISO ២៨៥៩ (ត្រូវបានស្គាល់ថាជា MIL STD ១០៥ E និង NFX ០៦.០២២) ដូចបានរៀបរាប់លម្អិតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៅក្នុងការសន្ទនាជាមួយអតិថិជន។

២-៥ សេវាកម្មទាំងនេះធ្វើឡើងនៅក្នុងទីកន្លែងរបស់អ្នកផ្គត់ផ្គង់ លុះត្រាតែអតិថិជនបានបញ្ជាក់យ៉ាងច្បាស់ថាសេវាកម្មត្រូវធ្វើឡើងនៅទីកន្លែងផ្សេង។

២-៦ ក្នុងករណីណាក៏ដោយ ទីកន្លែងដែលសេវាកម្មត្រូវបានអនុវត្តត្រូវតែអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធនៃ "គោលការណ៍ណែនាំ EUROFINS CPA" ដែលចេញដោយ EUROFINS CPA ហើយត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យ EUROFINS CPA ផ្តល់សេវាកម្មក្នុងលក្ខខណ្ឌត្រឹមត្រូវ។ ឯកសារនេះអាចរកបានពី EUROFINS CPA តាមរយៈការស្នើសុំ។

២-៧ ព័ត៌មានដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងរបាយការណ៍គឺត្រូវបានទាញចេញពីលទ្ធផលនៃនីតិវិធីត្រួតពិនិត្យ ឬការធ្វើតេស្តដែលបានអនុវត្តស្របតាមការណែនាំជាក់លាក់របស់អតិថិជន និង/ឬការវាយតម្លៃរបស់យើងលើលទ្ធផលទាំងនោះ ដោយផ្អែកលើស្តង់ដារបច្ចេកទេស ទំនៀមទម្លាប់ពាណិជ្ជកម្ម ឬការអនុវត្ត ឬកត្តាផ្សេងទៀតដែលជាបទពិសោធន៍ក្នុងជំនាញរបស់យើងដែលត្រូវតែយកមកពិចារណា។

២-៨ របាយការណ៍នៃការរកឃើញដែលចេញបន្ថែមលើការធ្វើតេស្តគំរូ មានមតិយោបល់របស់ EUROFINS CPA ទៅលើតែបំណែកដែលបានត្រួតពិនិត្យប៉ុណ្ណោះ ហើយមិនបានបង្ហាញពីមតិយោបល់ណាមួយលើផ្នែកទាំងមូលនៃបំណែកដែលត្រូវបានទាញចេញមកពិនិត្យនោះទេ។

២-៩ របាយការណ៍នៃការរកឃើញចេញដោយ EUROFINS CPA នឹងឆ្លុះបញ្ចាំងតែហេតុការណ៍ដូចដែលបានកត់ត្រាដោយ EUROFINS CPA នៅពេលខ្លួនបានធ្វើអន្តរាគមន៍និងក្នុងដែនកំណត់នៃការណែនាំដែលទទួលបានប៉ុណ្ណោះ។

២-១០ EUROFINS CPA មិនមានកាតព្វកិច្ចយោង ឬរាយការណ៍អំពីហេតុការណ៍ ឬស្ថានភាពណាមួយដែលនៅខាងក្រៅការណែនាំជាក់លាក់ដែលទទួលបាននោះទេ។

2-11 Should EUROFINS CPA receive documents reflecting engagements contracted between Client and third parties or third-party documents, such as copies of sale contracts, letters of credit, bills of lading, etc., they are considered to be for information only, and do not extend or restrict the scope of the Services or the obligations accepted by EUROFINS CPA.

2-12 The Client acknowledges that EUROFINS CPA, by providing the Services, neither takes the place of the Client or any third party, nor releases them from any of their obligations, and otherwise assumes, abridges, abrogates, or undertakes to discharge any duty of the Client to any third party or that of any third party to the Client.

2-13 Consequently, no other party than the Client shall be entitled to give instructions to EUROFINS CPA, particularly on the scope of inspection or delivery of Report, unless so authorised by the Client.

2-14 All samples shall be retained for a maximum of 3 months or such other shorter time period as the nature of the sample permits and then returned to the Client or otherwise disposed of at EUROFINS CPA's discretion, after which time EUROFINS CPA shall cease to have any responsibility for such samples.

2-15 Storage of samples for more than 3 months shall incur a storage charge payable by the Client. The Client will be billed a handling and freight fee if samples are returned. Special disposal charges will be billed to the Client if incurred.

III. Obligations of Client

3-1 The Client shall:

a- Ensure that sufficient information, instructions and documents are given to EUROFINS CPA in due time (and, in any event not later than 72 hours prior to the desired intervention to enable the required Services to be performed);

b- Procure all necessary access for the EUROFIN CPA's representatives to the premises where the Services are to be performed and take all necessary steps to

២-១១ ប្រសិនបើ EUROFINS CPA ទទួលបានឯកសារដែលឆ្លុះបញ្ចាំងពីកិច្ចសន្យាដែលបានធ្វើឡើងរវាងអតិថិជន និងភាគីទីបី ឬឯកសាររបស់ភាគីទីបី ដូចជាច្បាប់ចម្លងនៃកិច្ចសន្យាលក់ លិខិតឥណទាន វិក្កយបត្រដឹកជញ្ជូន។ល។ ឯកសារទាំងនោះត្រូវបានចាត់ទុកថាសម្រាប់តែផ្តល់ព័ត៌មានប៉ុណ្ណោះ ហើយមិនពង្រីក ឬកំណត់វិសាលភាពនៃសេវាកម្ម ឬកាតព្វកិច្ចដែលបានទទួលយកដោយ EUROFINS CPA ឡើយ។

២-១២ អតិថិជនទទួលស្គាល់ថា EUROFINS CPA តាមរយៈការផ្តល់សេវាកម្ម មិនបានធ្វើជំនួសអតិថិជនឬភាគីទីបីណាមួយឡើយ ហើយក៏មិនបានលើកលែងពួកគេពីកាតព្វកិច្ចណាមួយដែរ ហើយបើមិនដូច្នោះទេ ទទួលបន្ទុក បំព្រួញ និងករណី ឬទទួលខុសត្រូវក្នុងការបញ្ឈប់ករណីកិច្ចរបស់អតិថិជនចំពោះភាគីទីបី ឬភាគីទីបីណាមួយចំពោះអតិថិជន។

២-១៣ ដោយហេតុនេះ គ្មានភាគីណាមួយក្រៅពីអតិថិជនទេ មានសិទ្ធិផ្តល់ការណែនាំទៅអោយ EUROFINS CPA ជាពិសេសលើវិសាលភាពនៃការត្រួតពិនិត្យ ឬការប្រគល់របាយការណ៍ លុះត្រាតែមានការអនុញ្ញាតពីអតិថិជន។

២-១៤ គំរូទាំងអស់ត្រូវរក្សាទុករយៈពេលអតិបរមា ៣ ខែ ឬរយៈពេលខ្លីជាងនេះតាមប្រភេទនៃគំរូដែលអនុញ្ញាត ហើយបន្ទាប់មកប្រគល់ជូនអតិថិជនវិញ ឬកម្ទេចចោលតាមការសម្រេចរបស់ EUROFINS CPA បន្ទាប់ពីពេលនោះ EUROFINS CPA ត្រូវបញ្ឈប់រាល់ទំនួលខុសត្រូវដែលមានចំពោះគំរូទាំងនោះ ។

២-១៥ ការរក្សាទុកគំរូលើសពី ៣ខែ ថ្លៃផ្ទុកទុកដែលមានត្រូវទូទាត់ដោយអតិថិជន ។ អតិថិជននឹងត្រូវបង់ថ្លៃដឹកជញ្ជូននិងចំណាយផ្សេងៗ ប្រសិនបើគំរូត្រូវបានបញ្ជូនត្រលប់មកវិញ ។ ថ្លៃកម្ទេចចោលពិសេសនឹងត្រូវទូទាត់ពីទៅអតិថិជន ប្រសិនបើមាន។

III. ភាគព្រមព្រៀងរបស់អតិថិជន

៣-១ អតិថិជនត្រូវ៖

ក- ធានាថាព័ត៌មាន ការណែនាំ និងឯកសារត្រូវបានផ្តល់ជូន EUROFINS CPA គ្រប់គ្រាន់ទាន់ពេលវេលាកំណត់ (ហើយក្នុងករណីណាក៏ដោយ មិនឱ្យលើសពី ៧២ម៉ោងមុនពេលអន្តរាគមន៍ដែលចង់បាន ដើម្បីឱ្យសេវាកម្មដែលត្រូវការអាចអនុវត្តបាន);

ខ- ផ្តល់ឱ្យនូវការចូលប្រើប្រាស់ចាំបាច់ទាំងអស់ទៅឱ្យអ្នកតំណាងរបស់ EUROFIN CPA ទៅកាន់បរិវេណដែលសេវាកម្មត្រូវអនុវត្ត និងចាត់វិធានការចាំបាច់ទាំងអស់ ដើម្បីលុបបំបាត់ ឬដោះស្រាយឧបសគ្គណាមួយចំពោះ ឬការរំខានក្នុងការអនុវត្តសេវាកម្ម;

eliminate or remedy any obstacles to, or interruptions in, the performance of the Services;

c- Supply, if required, any special equipment and personnel necessary for the performance of the Services;

d- Ensure that all necessary measures are taken for safety and security of working conditions, sites and installations during the performance of the Services and will not rely, in this respect, on EUROFINS CPA's advice whether required Services or not; and

e- Fully exercise all its rights and discharge all its liabilities under any relevant sales or other contract with a third party and law.

3-2 The Client shall make sure that all the above-mentioned obligations are respected by his employees, suppliers, agents, business partners, or any other related person acting on the Client's behalf or for the Client's interests.

3-3 In the event that the Services must be cancelled, because of the non-fulfillment of the above-mentioned obligations, the Services have to be considered performed, and EUROFINS CPA will charge the full fee to the Client as a 'missed Services' fee.

IV. Fees and Payment

4.1 EUROFINS CPA reserves the right to change the price of its services at any time. The Client will be informed of such changes before the new price application.

4-2 Fees not established between EUROFINS CPA and the Client at the time the order is placed or a contract is negotiated shall be at EUROFINS CPA's standard rates, and all applicable taxes shall be payable by the Client.

4-3 Unless a shorter period is established in the invoice, the Client will promptly pay not later than 30 days from the relevant invoice date or within such other period as may be established by EUROFINS CPA's. All fees due to EUROFINS CPA failing which interest will become due at a rate of 1,5% per month from the due date up to and including the date payment is actually received.

គ- ផ្គត់ផ្គង់ ប្រសិនបើចាំបាច់ ឧបករណ៍ពិសេស និងបុគ្គលិកណាមួយដែលចាំបាច់សម្រាប់ការអនុវត្តសេវាកម្ម;

ឃ- ធានាថាវិធានការចាំបាច់ទាំងអស់ត្រូវបានអនុវត្តសម្រាប់សុវត្ថិភាព និងសន្តិសុខនៃលក្ខខណ្ឌការងារ ទីតាំង និងការដំឡើងក្នុងអំឡុងពេល អនុវត្តសេវាកម្ម ហើយនឹងមិនពឹងផ្អែកលើ ដែលទាក់ទងនឹងបញ្ហានេះ មតិយោបល់របស់ EUROFINS CPA មិនថាសេវាកម្មត្រូវការឬអត់; និង

ង- អនុវត្តសិទ្ធិទាំងអស់របស់ខ្លួនយ៉ាងពេញលេញ និងបញ្ឈប់ការទទួលខុសត្រូវទាំងអស់របស់ខ្លួន ក្រោមកិច្ចសន្យាលក់ ឬកិច្ចសន្យាផ្សេងទៀតដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយភាគីទីបី និងច្បាប់។

៣-២ អតិថិជនត្រូវធានាថា កាតព្វកិច្ចទាំងអស់ដែលបានរៀបរាប់ខាងលើត្រូវបានគោរពដោយបុគ្គលិក អ្នកផ្គត់ផ្គង់ ភ្នាក់ងារ ដៃគូអាជីវកម្មរបស់គាត់ ឬបុគ្គលពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតដែលធ្វើសកម្មភាពក្នុងនាមអតិថិជន ឬសម្រាប់ផលប្រយោជន៍របស់អតិថិជន។

៣-៣ ក្នុងករណីដែលសេវាកម្មត្រូវតែលុបចោល ដោយសារតែការមិនបំពេញកាតព្វកិច្ចដែលបានរៀបរាប់ខាងលើ សេវាកម្មត្រូវតែចាត់ទុកថាបានអនុវត្ត ហើយ EUROFINS CPA នឹងគិតថ្លៃសេវាពេញចំពោះ អតិថិជនជាថ្លៃ 'សេវាកម្មដែលខកខាន' ។

IV. ថ្លៃសេវា និងការទូទាត់

៤.១ EUROFINS CPA រក្សាសិទ្ធិគ្រប់ពេលក្នុងការផ្លាស់ប្តូរតម្លៃសេវាកម្មរបស់ខ្លួន។ អតិថិជននឹងត្រូវបានជូនដំណឹងអំពីការផ្លាស់ប្តូរនេះមុនពេលអនុវត្តតម្លៃថ្មី។

៤-២ ថ្លៃសេវាដែលមិនបានកំណត់រវាង EUROFINS CPA និងអតិថិជននៅពេលដែលការបញ្ជាទិញត្រូវបានដាក់ ឬកិច្ចសន្យាត្រូវបានចរចា នឹងត្រូវគិតតាមអត្រាស្តង់ដាររបស់ EUROFINS CPA ហើយរាល់ពន្ធទាំងអស់ដែលមានត្រូវទូទាត់ដោយអតិថិជន។

៤-៣ លុះត្រាតែមានរយៈពេលខ្លីជាងនេះត្រូវបានកំណត់ នៅក្នុងវិក្កយបត្រអតិថិជននឹងបង់ប្រាក់ភ្លាមមិនឱ្យលើសពី ៣០ ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃនៅលើវិក្កយបត្រពាក់ព័ន្ធ ឬក្នុងរយៈពេលផ្សេងទៀតដែលអាចត្រូវបានកំណត់ដោយ EUROFINS CPA។ ថ្លៃសេវាទាំងអស់ដែលហួសពេលកំណត់ទូទាត់អោយ EUROFINS CPA នឹងត្រូវគិតការប្រាក់ក្នុងអត្រា ១,៥% ក្នុងមួយខែគិតចាប់ពីថ្ងៃកំណត់រហូតដល់ថ្ងៃដែលបានទូទាត់ និងរួមទាំងថ្ងៃដែលការទូទាត់ប្រាក់នោះត្រូវបានទទួល។

4-4 As fees quoted to the Client are based on the information provided by the Client and are applicable to the time of submitting the fee quotation, EUROFINS CPA reserves the right to increase its charges if the Client's instructions are found to be not in accordance with the initial details supplied or used for the purpose of obtaining a fee quotation Clients will be notified of any increase in fees.

4-5 Additional fees shall be charged for operations that are not included in the Contract and/or rush orders, cancellation or rescheduling of Services, which will be payable at the EUROFINS CPA's prevailing charging rates.

4-6 The Client shall not be entitled to retain or defer payment of any sums due to EUROFINS CPA's on account of any dispute, counterclaim, or set off which it may allege against EUROFINS CPA.

4-7 A copy of the EUROFINS CPA's prevailing charging rates is available from EUROFINS CPA, upon request.

4-8 In the event unforeseen problems or expenses arise in the course of carrying out the Services, EUROFINS CPA shall endeavour to inform Client and shall be entitled to charge additional fees to cover extra time and cost necessarily incurred to complete the Services.

4-9 National and international transfer fees are supported by the Client. All the invoiced amount has to be paid to EUROFINS CPA.

4-10 If the Client asks its supplier to pay for re-inspections, the Client remains responsible for the invoices and may be asked to pay the unpaid invoices from its suppliers one month after the date of issuing.

V. Orders

5-1 EUROFINS CPA has been requested to supply and will be delivered as a written document or an online report.

5-2 Services shall commence only upon EUROFINS CPA's express written acceptance of the Client's order, evidenced by a duly signed

៤-៤ ដោយសារថ្លៃសេវាដែលបានដាក់ទៅអតិថិជនគឺផ្អែកលើព័ត៌មានដែលផ្តល់ដោយអតិថិជន ហើយអាចអនុវត្តបានចំពោះពេលវេលានៃការប៉ាន់ស្មានថ្លៃសេវា EUROFINS CPA រក្សាសិទ្ធិក្នុងការដំឡើងថ្លៃសេវារបស់ខ្លួន ប្រសិនបើការណែនាំរបស់អតិថិជនត្រូវបានរកឃើញថាមិនស្របតាមព័ត៌មានលម្អិតដំបូងដែលបានផ្តល់ ឬប្រើប្រាស់សម្រាប់គោលបំណងនៃការទទួលបានការប៉ាន់ស្មានថ្លៃសេវា អតិថិជននឹងត្រូវបានជូនដំណឹងអំពីការ ដំឡើងថ្លៃសេវាណាមួយ។

៤-៥ ថ្លៃសេវាបន្ថែម នឹងត្រូវគិតសម្រាប់ប្រតិបត្តិការដែលមិនត្រូវបានរាប់បញ្ចូលក្នុងកិច្ចសន្យា និង/ឬការបញ្ជាទិញបន្ទាន់ ការលុបចោល ឬការកំណត់ពេលវេលាឡើងវិញនៃសេវាកម្ម ដែលនឹងត្រូវបង់តាមអត្រាតម្លៃទូទៅរបស់ EUROFINS CPA ។

៤-៦ អតិថិជនមិនមានសិទ្ធិរក្សាទុក ឬពន្យារពេលការទូទាត់ចំនួនទឹកប្រាក់ណាមួយដែលត្រូវបង់ទៅអោយ EUROFINS CPA ដោយសារតែជម្លោះការប្តឹងទាមទារ ឬការកាត់កងណាមួយ ដែលអាចចោទប្រកាន់ទៅលើ EUROFINS CPA ឡើយ។

៤-៧ ច្បាប់ចម្លងនៃអត្រាតម្លៃទូទៅរបស់ EUROFINS CPA អាចរកបានពី EUROFINS CPA តាមរយៈការស្នើសុំ ។

៤-៨ ក្នុងករណីមានបញ្ហា ឬការចំណាយដែលមិនអាចស្មានទុកជាមុនកើតឡើងក្នុងអំឡុងពេលអនុវត្តសេវាកម្ម EUROFINS CPA ត្រូវព្យាយាមជូនដំណឹងដល់អតិថិជន ហើយមានសិទ្ធិគិតថ្លៃបន្ថែមទៅលើរយៈពេលនិងចំណាយចាំបាច់បន្ថែមដែលមានដើម្បីបញ្ចប់សេវាកម្ម។

៤-៩ ថ្លៃសេវាផ្ទេរប្រាក់ជាតិនិងអន្តរជាតិ ត្រូវបានផ្តល់អោយដោយអតិថិជន។ ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលបានចេញវិក្កយបត្រទាំងអស់ត្រូវតែទូទាត់ទៅឱ្យ EUROFINS CPA ។

៤-១០ ប្រសិនបើអតិថិជនស្នើសុំឱ្យអ្នកផ្គត់ផ្គង់របស់ខ្លួនបង់ប្រាក់សម្រាប់ការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញ អតិថិជននៅតែទទួលខុសត្រូវចំពោះវិក្កយបត្រហើយអាចត្រូវបានស្នើសុំឱ្យបង់វិក្កយបត្រដែលមិនទាន់បានទូទាត់ពីអ្នកផ្គត់ផ្គង់របស់ខ្លួនក្នុងរយៈពេលខែបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញ។

V. ការបញ្ជាទិញ

៥-១ EUROFINS CPA ត្រូវបានស្នើសុំឱ្យផ្គត់ផ្គង់ ហើយនឹងត្រូវបានផ្តល់ជូន ជាឯកសារជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬរបាយការណ៍អនឡាញ។

៥-២ សេវាកម្មត្រូវបានចាប់ផ្តើមលុះត្រាតែ EUROFINS CPA បានបញ្ជាក់ពីការទទួលយកការបញ្ជាទិញរបស់អតិថិជនជាលាយលក្ខណ៍

confirmation or receipt issued within two (2) working days.

5-3 The possible modifications requested by the Client shall be taken into account, within the scope of EUROFINS CPA, at its sole discretion and with prior written consent, only if they are notified in writing.

5-4 EUROFINS CPA has exercised due care and skill in the selection and assignment of its personnel who have received appropriate training in accordance with their work assignment.

5-5 In the event that the order includes very specific instructions, the Client shall be aware that the personnel of EUROFINS CPA may not have the professional skills and the appropriate equipment to perform the Services and therefore, that EUROFINS CPA may decline to perform the Services without being responsible for any misbehaviour.

5-6 EUROFINS CPA shall inform the Client before the day of the inspection of the practical difficulties that may arise during the inspection due to the very specific instructions that may fall out of its scope of activity or specialisation.

VI. Contents of the Report

6-1 The Report is issued on the basis of information, documents, and/or samples provided by, or on behalf of, Client and solely for the benefit of the Client, who is responsible for acting as it sees fit on the basis of such Report.

6-2 The Report will reflect findings of the Services at the time and place of Services. This Report does not discharge sellers and suppliers from their legal and/or commercial obligations.

6-3 The Inspection Report is sent within 24 hours (maximum) following the end of the inspection. The draft Report is only sent to the Client for information purposes and shall have no legal value.

VII. Transport of the items

7-1 EUROFINS CPA shall not assume responsibility for the delay of the transport nor for the liability of the transport. Consequently, in case of damage, breakage, or missing items before or

អក្សរយ៉ាងច្បាស់លាស់ បង្ហាញដោយការចុះហត្ថលេខាបញ្ជាក់ត្រឹមត្រូវ ឬ បង្កាន់ដៃទទួលដែលចេញក្នុងរយៈពេលពីរ (០២) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ។

៥-៣ ការកែប្រែដែលអាចធ្វើឡើងដែលស្នើសុំដោយអតិថិជននឹងត្រូវយកមកពិចារណា ក្នុងវិសាលភាពនៃការសម្រេចរបស់ EUROFINS CPA របស់តែម្នាក់គត់ និងដោយមានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុន លុះត្រាតែពួកគេត្រូវបានជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ។

៥-៤ EUROFINS CPA បានអនុវត្តដោយការយកចិត្តទុកដាក់ និងមានជំនាញក្នុងការជ្រើសរើស និងការចាត់តាំងបុគ្គលិករបស់ខ្លួនដែលបានទទួលការបណ្តុះបណ្តាលត្រឹមត្រូវ ស្របតាមការងារដែលបានប្រគល់ឱ្យពួកគេ។

៥-៥ ក្នុងករណី ដែលការបញ្ជាទិញមានការណែនាំជាក់លាក់ខ្លាំងអតិថិជនត្រូវដឹងថាបុគ្គលិករបស់ EUROFINS CPA អាចនឹងមិនមានជំនាញវិជ្ជាជីវៈ និងឧបករណ៍សមស្របដើម្បីអនុវត្តសេវាកម្មនោះទេ ដូច្នោះ EUROFINS CPA អាចបដិសេធមិនអនុវត្តសេវាកម្មដោយមិនមានការទទួលខុសត្រូវចំពោះការប្រព្រឹត្តិខុសណាមួយឡើយ។

៥-៦ EUROFINS CPA ត្រូវជូនដំណឹងដល់អតិថិជនមុនថ្ងៃត្រួតពិនិត្យអំពីការលំបាកជាក់ស្តែងដែលអាចកើតឡើងក្នុងអំឡុងពេលត្រួតពិនិត្យដោយសារតែមានការណែនាំជាក់លាក់ខ្លាំងពេកដែលអាចស្ថិតនៅក្រៅវិសាលភាពនៃសកម្មភាពឬជំនាញរបស់ខ្លួន។

VI. ខ្លឹមសារនៃរបាយការណ៍

៦-១ របាយការណ៍នេះ ត្រូវបានចេញដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានព័ត៌មានឯកសារ និង/ឬគំរូដែលផ្តល់ដោយ ឬក្នុងនាមអតិថិជន និងសម្រាប់តែផលប្រយោជន៍របស់អតិថិជនតែមួយគត់ អតិថិជនត្រូវទទួលខុសត្រូវក្នុងការធ្វើសកម្មភាពតាមដែលខ្លួនយល់ឃើញថាសមស្របដោយផ្អែកមូលដ្ឋានលើរបាយការណ៍នោះ ។

៦-២ របាយការណ៍នឹងឆ្លុះបញ្ចាំងពីការរកឃើញនៃសេវាកម្មនៅពេលវេលានិងទីកន្លែងនៃសេវាកម្ម។ របាយការណ៍នេះមិនអាចធ្វើឱ្យអ្នកលក់ និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់រងផុតពីកាតព្វកិច្ចច្បាប់ និង/ឬពាណិជ្ជកម្មរបស់ពួកគេឡើយ ។

៦-៣ របាយការណ៍ត្រួតពិនិត្យត្រូវបានធ្វើក្នុងរយៈពេល ២៤ ម៉ោង (រយៈពេលអតិបរមា) បន្ទាប់ពីបញ្ចប់ការត្រួតពិនិត្យ។ សេចក្តីព្រាងរបាយការណ៍ត្រូវបានផ្ញើទៅអតិថិជនសម្រាប់តែគោលបំណងផ្តល់ព័ត៌មានប៉ុណ្ណោះ ហើយនឹងមិនមានតម្លៃផ្នែកច្បាប់នោះទេ។

VII. ការដឹកជញ្ជូនទំនិញ

៧-១ EUROFINS CPA មិនត្រូវទទួលបន្ទុកចំពោះការពន្យារពេលនៃការដឹកជញ្ជូន ឬចំពោះការខាតបង់នៃការដឹកជញ្ជូននោះទេ។ ដោយហេតុនេះក្នុងករណីមានការខូចខាត ការបាក់បែក ឬបាត់បង់ទំនិញ មុនឬក្រោយការ

after the intervention required, it is up to the Client to express all necessary reservations with the transport company, and to confirm them to the latter by registered letter with acknowledgment of receipt within three days following reception.

VIII. Liability

8-1 EUROFINS CPA is neither an insurer nor a guarantor and disclaims all liability in such capacity. The Client seeking a guarantee against loss or damage should obtain appropriate insurance.

8-2 EUROFINS CPA shall not be liable for any delayed, partial, or total non-performance of the Services arising directly or indirectly from any event outside EUROFINS CPA's control, including failure by the Client to comply with any of its obligations hereunder.

8-3 EUROFINS CPA shall have no liability for any indirect or consequential loss, including, without limitation, loss of profits, loss of business, and loss of opportunity arising from the performance of work/results performed based on data and documents provided by the client, who shall be solely responsible for the accuracy thereof.

8-4 If EUROFINS CPA is unable to perform all or part of the Services for any cause whatsoever outside EUROFINS CPA's control including failure by the Client to comply with any of its obligation mentioned above, the Client shall nevertheless be entitled to payment of:

The amount of all non-refundable expenses incurred by EUROFINS CPA, and a proportion of the agreed fee equal to the proportion of the Services actually carried out.

8-5 The Client shall indemnify, defend, and hold harmless EUROFINS CPA, its affiliates, or their respective officers, directors, and employees (collectively, the **“Service Provider Indemnitees”**) against any kind of third-party claims, liabilities, costs, damages, suits, actions, debts, charges and expenses (including reasonable attorney's fees, court costs and any amount paid in settlement) (**“Claims”**) that Service Provider Indemnitees shall or at any time may sustain to the extent such Claims arise from or in connection with:

អន្តរាគមន៍ដែលតម្រូវ វាអាស្រ័យលើអតិថិជនក្នុងការបង្ហាញពីការកក់ទុក ចាំបាច់ទាំងអស់ជាមួយក្រុមហ៊ុនដឹកជញ្ជូន និងបញ្ជាក់ការកក់ទុកទាំង នោះទៅកាន់ក្រុមហ៊ុនដឹកជញ្ជូនតាមរយៈលិខិតចុះបញ្ជីជាមួយនឹងការ ទទួលស្គាល់ក្នុងរយៈពេលបី (0៣) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីទទួលបានទំនិញ។

VIII. ការទទួលខុសត្រូវ

៨-១ EUROFINS CPA មិនមែនជាក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង ឬជាអ្នក ធានានោះទេ ហើយបដិសេធការទទួលខុសត្រូវទាំងអស់ ក្នុងឋានៈបែប នេះ។ អតិថិជនដែលស្វែងរកការធានាចំពោះការបាត់បង់ ឬការខូចខាតគួរ តែយកការធានារ៉ាប់រងដែលសមស្រប។

៨-២ EUROFINS CPA មិនត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះការមិនអនុវត្ត សេវាកម្មណាមួយដែលពន្យារពេល ដោយផ្អែក ឬទាំងស្រុង ដែលកើត ឡើងដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល ពីព្រឹត្តិការណ៍ណាមួយក្រៅការគ្រប់ គ្រងរបស់ EUROFINS CPA រួមទាំងការខកខានរបស់អតិថិជនក្នុងការ អនុវត្តតាមកាតព្វកិច្ចណាមួយរបស់ខ្លួនក្រោមកិច្ចសន្យានេះ។

៨-៣ EUROFINS CPA មិនត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះការខាតបង់ដោយ ប្រយោល ឬដោយមូលហេតុណាមួយឡើយ រួមទាំងដោយមិនកំណត់ ចំពោះការបាត់បង់ប្រាក់ចំណេញ ការបាត់បង់អាជីវកម្ម និងការបាត់បង់ ឱកាសដែលកើតឡើងពីការអនុវត្តការងារ/លទ្ធផលដែលបានអនុវត្តដោយ ផ្អែកលើទិន្នន័យ និងឯកសារ ដែលផ្តល់ដោយអតិថិជនដែលជាអ្នកត្រូវ ទទួលខុសត្រូវទាំងស្រុងចំពោះភាពត្រឹមត្រូវនោះ។

៨-៤ ប្រសិនបើ EUROFINS CPA មិនអាចអនុវត្តសេវាកម្មទាំងអស់ ឬ មួយផ្នែកដោយហេតុផលណាមួយ ក្រៅការគ្រប់គ្រងរបស់ EUROFINS CPA រួមទាំងការខកខានរបស់អតិថិជនក្នុងការអនុវត្តតាមកាតព្វកិច្ចណា មួយរបស់ខ្លួនដែលបានរៀបរាប់ខាងលើ អតិថិជននៅតែមានសិទ្ធិទទួល បានការទូទាត់ដូចខាងក្រោម៖

ចំនួនទឹកប្រាក់ ដែលមិនអាចសងត្រលប់វិញនៃការចំណាយទាំងអស់ដែល ធ្វើឡើងដោយ EUROFINS CPA និងចំនួននៃថ្លៃសេវាដែលបានព្រម ព្រៀងគ្នាស្មើនឹងចំនួននៃសេវាកម្មដែលបានអនុវត្តជាក់ស្តែង។

៨-៥ អតិថិជនត្រូវផ្តល់សំណង ការពារ និងរក្សា EUROFINS CPA សម្ព័ន្ធរបស់ EUROFINS CPA ឬមន្ត្រី នាយក និងបុគ្គលិកនីមួយៗ (ជា រួមហៅថា **“អ្នកទទួលសំណងរបស់អ្នកផ្តល់សេវា”**) ពីការទាមទារ ការ ទទួលខុសត្រូវ ការចំណាយ ការខូចខាត បណ្តឹង សកម្មភាព បំណុល ការ ចោទប្រកាន់ និងការចំណាយ (រួមទាំងថ្លៃសេវាដែលសមហេតុផល ការចំណាយលើតុលាការ និងចំនួនទឹកប្រាក់ណាមួយដែលបានទូទាត់ (**“ការទាមទារ”**) ដែលអ្នកទទួលសំណងរបស់អ្នកផ្តល់សេវាត្រូវ ឬនៅពេល ណាមួយអាចទ្រទ្រង់បានក្នុងកម្រិតដែលការទាមទារបែបនេះកើតឡើងពី ឬទាក់ទងនឹង៖

(a) fraud, negligence, or the wilful misconduct of the Client, its affiliates, and their respective officers, directors, employees, and agents;

(b) the receipt or use of materials provided by the Client or its affiliates under the contract; and/or

(c) the unauthorised use of the Services or deliverables provided by EUROFINS CPA under the contract.

This indemnity excludes Claims arising from fraud, gross negligence, or the wilful misconduct of the Service Provider Indemnitees

IX. Claims

9-1 The Client is required to check the Report and the advice given by EUROFINS CPA before deciding to deliver the inspected items.

9-2 In the absence of any reservations expressed at the delivery of the Report, the Report delivered by EUROFINS CPA shall be deemed to be accepted by the Client in respect of quantity and quality.

9-3 In the event of any claim, the Client must give written notice to EUROFINS CPA within 30 days of discovery of the facts alleged to justify such claim, and, in any case, EUROFINS CPA shall be discharged from all liability for all claims for loss, damage, or expense unless suit is brought within one year from:

- a) The date of the performance by EUROFINS CPA of the Services which gives rise to the claim;
- b) The date when the Services should have been completed in the event of any alleged non-performance.

9-4 Neither EUROFINS CPA nor the Quality Controller, employees, agents or subcontractors shall be liable to the Client or any third party for any actions taken or not taken on the basis of the Report not for any incorrect results arising from unclear, erroneous, incomplete, misleading or false information provided to EUROFINS CPA.

9-5 The liability of EUROFINS CPA in respect for any claim for loss, damage or expense of any

(ក) ការក្លែងបន្លំ ការធ្វេសប្រហែស ឬការប្រព្រឹត្តខុសដោយចេតនារបស់អតិថិជន សម្ព័ន្ធ និងមន្ត្រី នាយក បុគ្គលិក និងភ្នាក់ងារ នីមួយៗរបស់ខ្លួន;

(ខ) ការទទួល ឬការប្រើប្រាស់សម្ភារៈដែលផ្តល់ដោយអតិថិជន ឬសម្ព័ន្ធរបស់ខ្លួនក្រោមកិច្ចសន្យា; និង/ឬ

(គ) ការប្រើប្រាស់ដោយគ្មានការអនុញ្ញាត នៃសេវាកម្ម ឬចែកចាយ ដែលផ្តល់ដោយ EUROFINS CPA ក្រោមកិច្ចសន្យានេះ។

ការធានារ៉ាប់រងនេះ មិនរាប់បញ្ចូលការទាមទារសំណងដែលកើតចេញពីការក្លែងបន្លំ ការធ្វេសប្រហែសធ្ងន់ធ្ងរ ឬការប្រព្រឹត្តខុសដោយចេតនារបស់អ្នកទទួលសំណងរបស់អ្នកផ្តល់សេវានោះទេ។

IX. ការទាមទារសំណង

៩-១ អតិថិជនត្រូវត្រួតពិនិត្យមើលរបាយការណ៍ និងដំបូន្មានដែលផ្តល់ដោយ EUROFINS CPA មុនពេលសម្រេចចិត្តប្រគល់ទំនិញដែលបានត្រួតពិនិត្យ។

៩-២ ក្នុងករណីដែលគ្មានការកក់ទុកណាមួយដែលបានបង្ហាញនៅពេលប្រគល់របាយការណ៍ របាយការណ៍ដែលផ្តល់ដោយ EUROFINS CPA នឹងត្រូវបានចាត់ទុកថាត្រូវបានទទួលយកដោយអតិថិជនទាក់ទងនឹងបរិមាណ និងគុណភាព។

៩-៣ ក្នុងករណីមានការទាមទារសំណងណាមួយ អតិថិជនត្រូវតែផ្តល់ការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅ EUROFINS CPA ក្នុងរយៈពេល ៣០ ថ្ងៃបន្ទាប់ពីករណីពិត ដែលត្រូវបានចោទប្រកាន់ថាបង្ហាញអំពីភាពត្រឹមត្រូវនៃការទាមទារសំណងបែបនេះ ហើយក្នុងករណីណាក៏ដោយ EUROFINS CPA នឹងត្រូវបានផុតពីការទទួលខុសត្រូវទាំងអស់សម្រាប់ការទាមទារសំណងទាំងអស់សម្រាប់ការខាតបង់ ការខូចខាត ឬការចំណាយ លុះត្រាតែបណ្តឹងត្រូវបានប្តឹងក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំគិតចាប់ពី៖

- ក) កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តដោយ EUROFINS CPA នៃសេវាកម្មដែលបង្កឱ្យមានការទាមទារសំណង;
- ខ) កាលបរិច្ឆេទ ពេលដែលសេវាកម្មត្រូវបានបញ្ចប់ ក្នុងករណីមានការមិនអនុវត្តណាមួយដែលត្រូវបានចោទប្រកាន់។

៩-៤ ទាំង EUROFINS CPA ឬអ្នកត្រួតពិនិត្យគុណភាព និងយោជិតភ្នាក់ងារ ឬអ្នកម៉ៅការងារ នឹងមិនទទួលខុសត្រូវចំពោះអតិថិជន ឬភាគីទីបីណាមួយចំពោះសកម្មភាពណាមួយដែលបានធ្វើ ឬមិនបានធ្វើ ដោយផ្អែកលើរបាយការណ៍នោះទេ ចំពោះលទ្ធផលមិនត្រឹមត្រូវណាមួយដែលកើតចេញពីព័ត៌មានមិនច្បាស់លាស់ មានកំហុស មិនពេញលេញ បំភាន់ ឬមិនពិតដែលផ្តល់ទៅឱ្យ EUROFINS CPA នោះទេ។

៩-៥ ការទទួលខុសត្រូវរបស់ EUROFINS CPA ទាក់ទងនឹងការទាមទារណាមួយ សម្រាប់ការខាតបង់ ការខូចខាត ឬការចំណាយគ្រប់

nature and howsoever arising shall in no circumstances exceed a total aggregate (i) one hundred percent (100%) of the fee, due and paid by Client to EUROFINS CPA in the past twelve (12) months in relation to the applicable Order giving rise to such liability, OR (ii) two hundred fifty thousand euros (250 000 EUR), per calendar year, whichever amount is less.

This cap includes, without limitation, indemnification for third-party claims, penalties, and termination fees. Any other liability that cannot be excluded or limited by applicable law is excluded from the cap.

X. Force majeure

10-1 The following shall be considered as events of force majeure, which relieve EUROFINS CPA from any obligation to do, any unforeseeable and overwhelming event, such as strikes, civil or foreign war, riots, acts of terrorism, total or partial destruction of premises and production facilities or others, manufacturing accidents, disruption of transport, difficulties of supply, customs measures of any nature or origin whatsoever, acts, decisions, omissions due to a regulatory authority or to third parties that have the effect of adversely affecting the activity of EUROFINS CPA.

10-2 EUROFINS CPA shall not be liable for any breach of its contractual obligations in the event of any force majeure, as defined above.

XI. Termination of Services

11-1 EUROFINS CPA shall be entitled to automatically either terminate and/or suspend provision of Services in the event that:

- a- The Client commits any material breach of its obligations under these General Conditions of Services and/or the terms of reference and (if such breach shall be capable of remedy) fails to make good such breach within ten (10) days of receipt of notice served by EUROFINS CPA requiring it so to do. Material breaches include, without limitation, any willful and deliberate breach by the Client of its obligations.
- b- The Client is insolvent or unable to pay its debts, in suspension of payments.

ប្រភេទ និងអ្វីដែលកើតឡើងតាមរបៀបណាក៏ដោយ មិនត្រូវលើសពីចំនួនសរុប (i) មួយរយភាគរយ (100%) នៃថ្លៃសេវា ដែលត្រូវបង់ដោយអតិថិជនទៅ EUROFINS CPA ក្នុងរយៈពេលដប់ពីរ (១២) ខែកន្លងមកទាក់ទងនឹងការបញ្ជាទិញ ដែលអាចអនុវត្តបាន ឬ (ii) ពីររយហាសិបពាន់អឺរ៉ូ (២៥០ ០០០ EUR) ក្នុងមួយឆ្នាំប្រតិទិន អាស្រ័យលើចំនួនណាដែលតិចជាង។

ដែនកំណត់នេះរួមបញ្ចូល ប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះសំណងសម្រាប់ការទាមទាររបស់ភាគីទីបី ការពិន័យ និងថ្លៃបញ្ចប់ការងារ។ ការទទួលខុសត្រូវផ្សេងទៀតដែលមិនអាចដកចេញ ឬកំណត់ដោយច្បាប់ដែលអាចអនុវត្តបាន ត្រូវបានដកចេញពីដែនកំណត់។

X. ប្រធានសក្តិ

១០-១ ព្រឹត្តិការណ៍ខាងក្រោមនេះ ត្រូវបានចាត់ទុកថាជាប្រធានសក្តិ ដែលអនុញ្ញាតឱ្យ EUROFINS CPA រួចផុតពីកាតព្វកិច្ចណាមួយដែលត្រូវធ្វើអនុវត្ត។ ព្រឹត្តិការណ៍ដែលមិនអាចមើលឃើញទុកជាមុន និងមានសភាពធ្ងន់ធ្ងរ មានដូចជាកូដកម្ម សង្គ្រាមស៊ីវិល ឬសង្គ្រាមបរទេស កុហកម្ម អំពើហិង្សា ការបំផ្លាញទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែកនៃទីតាំង និងកន្លែងផលិត ឬផ្សេងៗទៀត គ្រោះថ្នាក់ផលិតកម្ម ការរំខានដល់ការដឹកជញ្ជូន ការលំបាកក្នុងការផ្គត់ផ្គង់ វិធានការផ្សេងៗនៃធម្មជាតិ ឬប្រកបដោយធម្មជាតិ សកម្មភាព សេចក្តីសម្រេច ការដកចេញដោយសារអាជ្ញាធរ ឬភាគីទីបី ដែលមានឥទ្ធិពលប៉ះពាល់ដល់សកម្មភាពរបស់ EUROFINS CPA។

១០-២ EUROFINS CPA មិនទទួលខុសត្រូវចំពោះការរំលោភបំពានលើកាតព្វកិច្ចនៃកិច្ចសន្យារបស់ខ្លួនឡើយក្នុងករណីប្រធានសក្តិណាមួយបានកើតឡើងដូចបានកំណត់ខាងលើ។

XI. ការបញ្ចប់សេវាកម្ម

- ១១-១ EUROFINS CPA មានសិទ្ធិបញ្ចប់ដោយស្វ័យប្រវត្តិ និង/ឬផ្អាកការផ្តល់សេវាកម្ម ក្នុងករណីដែល៖
 - ក- អតិថិជនបានរំលោភបំពានកាតព្វកិច្ចយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងររបស់ខ្លួនក្រោមលក្ខខណ្ឌទូទៅនៃសេវាកម្មទាំងនេះ និង/ឬលក្ខខណ្ឌយោងនានា ហើយ (ប្រសិនបើការរំលោភបំពាននេះអាចដោះស្រាយបាន) ខកខានក្នុងធ្វើឱ្យការរំលោភបំពាននោះប្រសើរឡើងក្នុងរយៈពេលដប់ (១០) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីទទួលបានការជូនដំណឹងដោយ EUROFINS CPA ដែលតម្រូវឱ្យផ្តល់ឱ្យ។ ការរំលោភកាតព្វកិច្ចយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរមាន ប៉ុន្តែមិនកំណត់ចំពោះការរំលោភបំពានដោយចេតនា និងគិតទុកជាមុនណាមួយរបស់អតិថិជនលើកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន។
 - ខ- ការក្លាយធន ឬមិនអាចសងបំណុល របស់អតិថិជនក្នុងការផ្អាកការទូទាត់។

XII. Confidentiality

12-1 "Confidential Information" shall mean any oral and written proprietary information that a party may acquire from the other party or information as to the business of the other party provided, however, that Confidential Information shall not include any information which is or hereafter becomes generally known to the public; was available to the receiving party on a non-confidential basis prior to the time of its disclosure by the disclosing party; is disclosure to a party by an independent third party with a right to make such disclosure.

12-2 Unless required by law or by a judicial, governmental, or other regulatory body, neither party nor its agents or subcontractors shall use the Confidential Information other than for the purpose of the the performance of the Services provided by EUROFINS CPA or disclose it to any person or entity without the prior written approval of the other party.

XIII. Ethical Code

13-1 EUROFINS CPA cares about the rights and freedoms of everyone with regard to the respect of others, and adheres to all applicable laws.

13-2 By accepting our General Conditions of Services and using our Services, you agree to abide by our code of ethics, which consists, in particular, of protecting and respecting minors, human dignity, public order and good moral standards, not infringing on the rights of third parties. The Client is able to effectively guarantee this commitment with regard to EUROFINS CPA, and the Client remains fully responsible in case of violation of those General Conditions of Services and/or violation of laws and legislations in force, without prejudice to the Client's liability towards third parties.

13-3 In this way, the Client agrees to use EUROFINS CPA's Services in a way that is strictly legal, and in accordance with the current law and EUROFINS CPA's General Conditions of Services.

XIV. Miscellaneous

14-1 If any one or more provisions of these General Conditions of Services are found to be

XII. ភាវសម្ងាត់

១២-១ "ព័ត៌មានសម្ងាត់" មានន័យថា ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនទាំងផ្ទាល់មាត់ និងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលភាគីម្ខាងអាចទទួលបានពីភាគីម្ខាងទៀត ឬព័ត៌មានទាក់ទងនឹងអាជីវកម្មរបស់ភាគីម្ខាងទៀត ទោះយ៉ាងណាក៏ដោយ ព័ត៌មានសម្ងាត់នោះ មិនត្រូវរាប់បញ្ចូលព័ត៌មានណាមួយដែលឬក្រោយមកត្រូវបានដឹងជាទូទៅដល់សាធារណជនឡើយ។ ព័ត៌មានសម្ងាត់នោះ អាចរកបានសម្រាប់ភាគីទទួល ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានមិនសម្ងាត់មុនពេលនៃការបង្ហាញព័ត៌មានរបស់ខ្លួនដោយភាគីបង្ហាញ។ ព័ត៌មានសម្ងាត់នៃការលាតត្រដាងដល់ភាគី ដោយភាគីទីបីឯករាជ្យ ដែលមានសិទ្ធិធ្វើការបង្ហាញបែបនេះ។

១២-២ លុះត្រាតែតម្រូវដោយច្បាប់ ឬដោយស្ថាប័នតុលាការ រដ្ឋាភិបាល ឬស្ថាប័នផ្សេងទៀត ទាំងភាគី ឬភ្នាក់ងារ ឬអ្នកម៉ៅការងាររបស់ខ្លួនមិនត្រូវប្រើប្រាស់ព័ត៌មានសម្ងាត់នេះ ក្រៅពីគោលបំណងនៃការអនុវត្តសេវាកម្មដែលផ្តល់ដោយ EUROFINS CPA ឬបង្ហាញដល់បុគ្គល ឬអង្គការណាមួយដោយគ្មានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុនពីភាគីម្ខាងទៀតឡើយ។

១៣. ក្រមសីលធម៌

១៣-១ EUROFINS CPA យកចិត្តទុកដាក់ចំពោះសិទ្ធិ និងសេរីភាពរបស់មនុស្សគ្រប់គ្នាទាក់ទងនឹងការគោរពអ្នកដទៃ និងប្រកាន់ខ្ជាប់នូវច្បាប់ដែលអាចអនុវត្តបាន។

១៣-២ ដោយទទួលយកលក្ខខណ្ឌទូទៅនៃសេវាកម្មរបស់យើង និងការប្រើប្រាស់សេវាកម្មរបស់យើង អ្នកយល់ព្រមគោរពតាមក្រមសីលធម៌របស់យើង ដែលមានជាការការពារ និងការគោរពអនីតិជន សេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់បុគ្គល សណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ និងស្តង់ដារសីលធម៌ល្អ ដោយមិនរំលោភទៅលើសិទ្ធិរបស់ភាគីទីបី។ អតិថិជនអាចធានាបាននូវការប្តេជ្ញាចិត្តនេះប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពទាក់ទងនឹង EUROFINS CPA ហើយអតិថិជននៃតែទទួលខុសត្រូវទាំងស្រុង ក្នុងករណីមានការរំលោភលើលក្ខខណ្ឌទូទៅនៃសេវាកម្មទាំងនោះ និង/ឬការរំលោភបំពានលើច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិជាធរមាន ដោយមិនបង្កជាព្យាបាទសនកម្ម ដល់ការទទួលខុសត្រូវរបស់អតិថិជនចំពោះភាគីទីបីឡើយ។

១៣-៣ តាមមធ្យោបាយនេះ អតិថិជនយល់ព្រមប្រើប្រាស់សេវាកម្មរបស់ EUROFINS CPA តាមបែបបទដែលស្របច្បាប់យ៉ាងតឹងរ៉ឹង និងអនុលោមតាមច្បាប់បច្ចុប្បន្ន និងលក្ខខណ្ឌទូទៅនៃសេវាកម្មរបស់ EUROFINS CPA។

XIV. ផ្សេងៗ

១៤-១ ប្រសិនបើ បទប្បញ្ញត្តិណាមួយ ឬច្រើននៃលក្ខខណ្ឌទូទៅនៃសេវាកម្មទាំងនេះត្រូវបានរកឃើញថាខុសច្បាប់ ឬមិនអាចអនុវត្តបានក្នុងទិដ្ឋ

illegal or unenforceable in any respect, the validity, legality, and enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired thereby.

XV. Governing law and jurisdiction

15-1 Unless otherwise provided, these General Conditions of Services shall be governed by and construed in accordance with the Law of Cambodia.

15-2 All disputes or differences of any kind whatsoever between the parties in connection with or arising out of the Services shall be submitted to the non-exclusive jurisdiction of the courts of Cambodia.

XVI. Language

16-1 These General Conditions of Services have been drafted in English and Khmer. In case of discrepancy, the English version shall be controlling for all purposes.

ភាពណាមួយ នោះសុពលភាព នីត្យានុកូលភាព និង ការអនុវត្តនៃបទប្បញ្ញត្តិដែលនៅសេសសល់នឹង មិនត្រូវបានប៉ះពាល់ ឬចុះខ្សោយឡើយ។

XV. ច្បាប់គ្រប់គ្រង និងយុត្តាធិការ

១៥-១ លុះត្រាតែមានការចែងផ្សេងពីនេះ លក្ខខណ្ឌទូទៅនៃសេវាកម្មទាំងនេះនឹងត្រូវគ្រប់គ្រងដោយ និងបកស្រាយស្របតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

១៥-២ រាល់ជម្លោះ ឬវិវាទនានា ដែលកើតមានរវាងគូភាគី ដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយ ឬកើតឡើងចេញ ពីសេវាកម្មដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យានេះ គឺស្ថិតនៅក្រោមយុត្តាធិការមិនផ្តាច់មុខរបស់តុលាការកម្ពុជា ។

XVI. ភាសា

១៦-១ លក្ខខណ្ឌទូទៅនៃសេវាកម្មទាំងនេះ ត្រូវបានរៀបចំជាភាសាអង់គ្លេស និងភាសាខ្មែរ។ ក្នុងករណីមានភាពមិនស្របគ្នារវាងភាសាទាំងពីរ ភាសាអង់គ្លេសនឹងត្រូវយកជាគោល ក្នុងការបកស្រាយលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងទាំងអស់។